

CENTRE FRANCO-ÉGYPTIEN
D'ÉTUDE DES TEMPLES DE
KARNAK
LOUQSOR (ÉGYPTE)
USR 3172 du Cnrs



المركز المصري الفرنسي
لدراسة معابد الكرنك
الاقصر (مصر)

Extrait des *Cahiers de Karnak* 8, 1985.

*Avec l'aimable autorisation de Éditions Recherche sur les Civilisations (Adpf/MAEE).
Courtesy of Éditions Recherche sur les Civilisations (Adpf/MAEE)*



UNE INSCRIPTION COMMÉMORATIVE DÉMOTIQUE

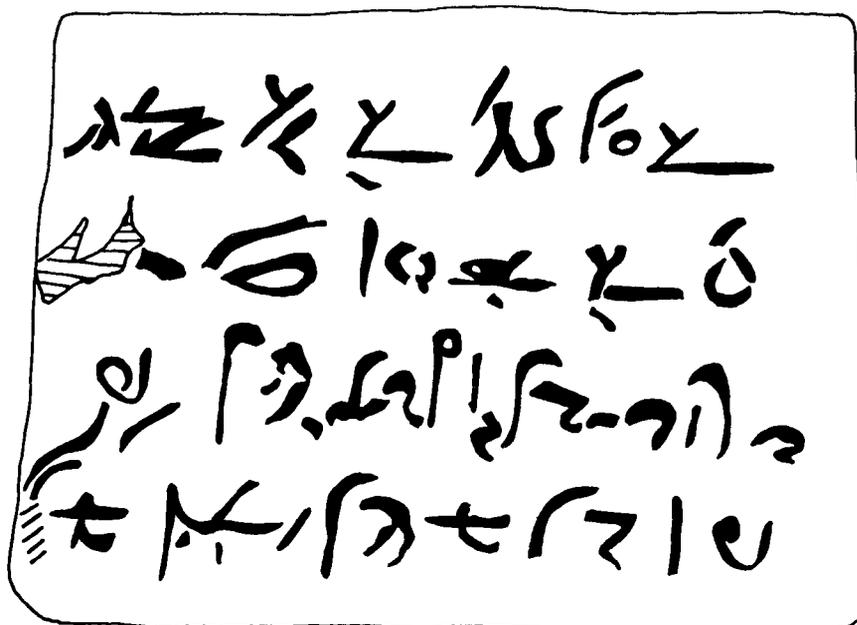
Didier DEVAUCHELLE

Le service des archives du C.F.E.E.T.K. possède d'anciennes plaques photographiques de verre représentant quelques monuments inédits dont le lieu de conservation est aujourd'hui parfois inconnu. Parmi ceux-ci se trouvent quatre documents démotiques : un bloc rectangulaire portant une inscription commémorative incisée (fig. 1) (publiée *infra*), deux petits éclats de calcaire, un ostracon de calcaire avec une inscription opisthographe et une tablette de bois ; cette dernière, qui a été publiée par M. Malinine, est bien connue¹ ; son origine thébaine est assurée, mais sa provenance exacte ignorée. Notons toutefois qu'elle concerne un père divin et prophète d'Amonrêsonther.

Rien ne permet de savoir où le bloc mentionné ci-dessus est conservé ni d'où il provient. Toutefois il donne le nom d'une prêtresse (*w'b.t*) d'Amon, fille d'un père divin. L'inscription est ptolémaïque, cependant la paléographie de ce type de document, on le sait, ne permet pas d'être plus précis. L'onomastique et les titres sont thébains, mais le fait que le bloc est reproduit sur cette plaque de verre ne permet pas d'assurer qu'il se trouvait à Karnak. Enfin, on peut lui comparer la pierre de grès conservée au musée du Caire, CGC n° 31144². Tout cela ne permet malheureusement pas de déterminer avec certitude l'emplacement d'origine de cette pierre ni son utilisation.

1. *RdE* 14 (1962), 37 à 43 et Pl. 2 ; D. Wildung, *Imhotep und Amenhotep* (1977), p. 255-256, § 158.

2. W. Spiegelberg, *Die demotischen Denkmäler I* (CGC, 1904), p. 57 et Pl. XVII : "Denkstein" ; ptol. (?) ; provenance inconnue.



Translittération :

(¹) *Wsr Hr Ts.t Nb.t-ḥw.t*

(²) *dt.t nḥ n*

(³) *t3 w' b.t n 'Imn Ta-w3 s3.t it-nḥr*

(⁴) *P3-dí- 'Imn-nsw-t3.wy s3 Ns-Mn*

Traduction :

"¹ Qu'Osiris, Horus, Isis (et) Nephthys² donnent la vie à³ la prêtresse d'Amon Taoua, fille du père divin⁴ Padiimenne-souttaouy fils de Nesmin."

Notes :

L.3 *w' b.t* est le titre des prêtresses des reines ptolémaïques Arsinoé III, Cléopâtre I, II, III et IV, cf. P.W. Pestman, *Chronologie égyptienne d'après les textes démotiques*, (1967), p. 134 sq. Il est rarement attesté pour désigner des prêtresses de divinités; *ouâbet* d'Amon : *Tyrytm* (Karnak; 180-181 p.C.; W. Spiegelberg, *CGC* III, (1932), p. 36-37 et Pl. 16 n° 50057a l.6) et *T3-šr.t-Ḥnsw* (Djémé; 136 a.C.; F. L.I. Griffith et U. Wilcken, *ZÄS* 45, (1908-1909), 110); *ouâbet* de Ptah : *Hr-t nḥ* dite *Blwde* et *T3y-n-ly-m-ḥtp* (Memphis; ép. ptol.; E.A.E. Reymond, *From the Records of a Priestly Family from Memphis I* (1981), index p. 273); *ouâbet* de Sebek : *Tms [a (?)] y* (Tebtynis; 11-12 p.C.; N. Reich, *Sphinx* 14 (1910-1911), 1 sq.); *ouâbet* seule : (?) S.V. Wängstedt, *Or.Suec* XXV-XXVI (1976-1977), 25 à 28 n° XII, 1.8 et F.L.I. Griffith, *Cat. of the Dem. Graffiti of the Dodecaschoenus*, (1937), I p. 114 à 119, Ph. 416,4 et II, Pl. LXIV. Pour le rôle des prêtresses dans le culte à l'époque ptolémaïque, consulter F. de Cenival, *Enchoria* 7 (1977), 29-30.

Ta-w3 = Ταῦῖς est un nom abrégé courant en démotique, cf., par exemple, P.W. Pestman et coll., *Recueil des textes démotiques et bilingues*, (1977) II, p. 19 (pp).

RÉSUMÉ

Un bloc de pierre rectangulaire originaire de Karnak, mais aujourd'hui perdu, figure en photographie sur une plaque photographique des archives du C.F.E.E.T.K. Le texte démotique incisé contient une prière pour une prêtresse (*w^fb.t*) d'Amon nommée *Taoua* et fille d'un père divin (*ī.t.ntr*) nommé *Padi-imn-nesout-taouy* fils de *Nesmin*. Le titre d'*w^fb.t* d'Amon est rare.